

Reseña: Lázaro-Ibarrola, Amparo (2023). *Child L2 writers. A room of their own.* John Benjamins.

MARÍA PUY OBANOS-GIL
Universidad Pública de Navarra

Book review

Received 15 March 2023; accepted after revisions 3 April 2023

ABSTRACT

ES Las tareas y los procesos de escritura realizados en segundas lenguas ofrecen a los estudiantes oportunidades no solo para mejorar sus habilidades de escritura y comprender contenidos, sino también posibilidades reales de desarrollo y aprendizaje de la segunda lengua. Partiendo de esta premisa, Lázaro-Ibarrola revisa los fundamentos teóricos que avalan estos beneficios de la escritura y analiza los resultados de los estudios que han investigado las tareas de escritura en segundas lenguas entre participantes de la etapa escolar de primaria. Esta monografía, además, propone nuevas líneas de investigación y ofrece una serie de pautas pedagógicas para implementar las tareas de escritura en las aulas.

Palabras clave: TAREAS DE ESCRITURA, ADQUISICIÓN DE SEGUNDAS LENGUAS, ALUMNADO DE PRIMARIA, CONTEXTO DE APRENDIZAJE ESCOLAR

EN Writing assignments and the process of writing in a second language offer students opportunities to improve their skills in writing and understanding content as well as concrete chances to learn and develop the second language. Starting from this premise, Lázaro-Ibarrola reviews the theoretical foundations underpinning the benefits of writing and analyzes the results of studies investigating writing tasks in second languages for primary school participants. This monograph also proposes new avenues of research and offers a series of pedagogical guidelines to implement writing tasks in the classroom.

Keywords: WRITING TASKS, SECOND LANGUAGE ACQUISITION, PRIMARY STUDENTS, LEARNING IN SCHOOL SETTINGS

IT I task e i processi di scrittura in una lingua seconda offrono agli studenti l'opportunità di migliorare non solo le abilità di produzione scritta e di comprensione dei contenuti, ma anche possibilità concrete di apprendere e sviluppare la lingua seconda. Con queste premesse, nel suo libro, Lázaro-Ibarrola ripercorre le teorie a difesa dei benefici della scrittura e analizza i risultati di ricerche su task di scrittura in lingua seconda svolti da alunni della scuola primaria. Inoltre, questa monografia propone nuovi percorsi di ricerca e offre una serie di linee guida pedagogiche per mettere in pratica i task di produzione scritta in classe.

Parole chiave: TASK DI SCRITTURA, ACQUISIZIONE DI UNA LINGUA SECONDA, APPRENDENTI DELLA SCUOLA PRIMARIA, CONTESTO DI APPRENDIMENTO SCOLASTICO

✉ **María Puy Obanos-Gil**, Universidad Pública de Navarra
mpuyog@gmail.com

En los últimos años, la investigación sobre la adquisición de segundas lenguas y, más específicamente, aquella centrada en su instrucción y aprendizaje, ha puesto de manifiesto las oportunidades que ofrecen las actividades de escritura para el aprendizaje y desarrollo de la segunda lengua o lengua extranjera (Manchón, 2011). Las investigaciones han destacado, entre otros beneficios, el desarrollo lingüístico derivado de los procesos mentales involucrados en la escritura y en el feedback correctivo (Leow, 2021). Se ha desarrollado, además, en años recientes, un creciente interés por el alumnado de primaria, considerado el grupo más numeroso que recibe enseñanza reglada de una segunda lengua en muchos países. Sin embargo, los estudios realizados hasta la fecha con participantes menores de 12 años son muy escasos.

Haciéndose eco de estos intereses de investigación, el libro *Child L2 writers. A room of their own*, escrito por Amparo Lázaro-Ibarrola, es una exhaustiva monografía de los estudios realizados hasta la fecha sobre el proceso de escritura en inglés como segunda lengua y cuyos participantes son estudiantes de primaria con edades comprendidas entre los 9 y los 12 años. El volumen forma parte de la colección *Trends in language acquisition research* publicada por John Benjamins.

Amparo Lázaro-Ibarrola tiene una dilatada experiencia como docente e investigadora y en los últimos años ha centrado su investigación en el aprendizaje del inglés de los estudiantes más jóvenes, concretamente en el estudio de las tareas de escritura (writing tasks). Como docente, su investigación persigue siempre unos objetivos de mejora pedagógica y manifiesta un claro interés por trasladar los resultados de las investigaciones a la práctica escolar.

Por estas razones, el libro no solo se centra en ofrecer un análisis crítico de la investigación realizada en este campo, sino que además señala las limitaciones de dichas investigaciones y propone una serie de objetivos para estudios futuros, así como una guía pedagógica para trasladar los avances de la investigación al aula. En este sentido, este volumen cubre un importante vacío existente en la literatura del aprendizaje de segundas lenguas, ya que muy pocos estudios se han dedicado a la etapa infantil y menos aún a analizar el proceso de escritura en segundas lenguas entre estudiantes tan jóvenes. De hecho, la mayor parte de los estudios (23 de 29) analizados por Lázaro-Ibarrola se realizaron entre 2018 y 2022, lo que refleja la escasa atención dedicada hasta hace unos años a esta etapa educativa.

El enfoque teórico de esta obra se sustenta en el cambio de paradigma sobre la escritura que ha tenido lugar en la última década. La escritura ha pasado de ser vista como una habilidad comunicativa que debe aprenderse, a valorar precisamente las posibilidades de aprendizaje implícitas en el proceso de escritura en una segunda lengua. Este cambio de paradigma conocido en inglés como *writing to learn* (Manchón, 2011) resalta los beneficios que la producción escrita conlleva para el aprendizaje de un idioma. Entre ellos, destaca el mayor uso de los recursos cognitivos, que a su vez implica prestar más atención a los aspectos formales del lenguaje y, por tanto, una mayor precisión en su uso (Manchón, 2023; Ortega, 2012; Roca de Larios & Coyle, 2021). Por otro lado, no hay que olvidar que las tareas de escritura a las que se refiere esta monografía se llevan a cabo dentro de un contexto escolar, es decir, por medio de la instrucción de un docente y siguiendo un currículum educativo. En consecuencia, las características de la adquisición de la lengua en este contexto (denominado ISLA, siglas en inglés de *Instructed Second Language Acquisition*) difieren de los entornos que pueden definirse por oposición como naturales (SLA, *Second Language Acquisition*). En este contexto de aprendizaje escolar debe priorizarse la investigación de los procesos asociados con el aprendizaje explícito (Leow, 2015, 2018) y, al mismo tiempo, dicha investigación no puede dejar de tener presentes las implicaciones pedagógicas de sus resultados (Leow, 2019).

En este sentido, los objetivos del libro persiguen no solo una aclaración científica de conceptos y resultados investigadores en el ámbito de las tareas de escritura, sino también su trasvase a la docencia. Por ello, este volumen va dirigido tanto a investigadores e investigadoras como a estudiantes del área de la adquisición de segundas lenguas. Además, gracias a su enfoque pedagógico y a la guía ofrecida para la transferencia a las aulas de los avances investigadores, también interesará a docentes y a editores de libros de texto.

El libro, que se divide en una introducción y siete capítulos, se organiza en dos grandes bloques. En la primera parte (capítulos 1 a 5) se desgranán las singularidades de los niños como escritores en la segunda lengua, teniendo en cuenta su desarrollo cognitivo y el particular contexto educativo en el que se desarrolla su aprendizaje. En tal sentido, se detalla la influencia positiva que tiene la escritura en el aprendizaje de una segunda lengua. En esta primera parte se analizan también los distintos estudios seleccionados, 29 en total, con el objetivo de comprender el proceso de escritura en la segunda lengua por parte del alumnado de los últimos cursos de primaria. En concreto, estos estudios se centran en la escritura colaborativa, el feedback correctivo escrito, la repetición de tareas de escritura y el efecto de la motivación sobre dichas tareas. Estos son los

criterios que Lázaro-Ibarrola tuvo en cuenta para la inclusión de las investigaciones en la monografía: (i) la posición epistemológica de los estudios: centrada en la escritura basada en tareas (task based); (ii) el objetivo de los estudios: análisis del proceso de escritura y de las variables que lo afectan y sus consecuencias en la calidad textual; (iii) las tareas de escritura: desarrolladas en distintas etapas, incluyendo como mínimo dos textos; (iv) la edad de los participantes: entre 9 y 12 años.

El segundo bloque de contenido (capítulos 6 y 7) recoge las principales conclusiones de los 29 estudios analizados y detalla las líneas de investigación que quedan abiertas para futuros estudios. Este bloque culmina con una útil guía donde Lázaro-Ibarrola establece las implicaciones pedagógicas derivadas de la investigación y propone de forma concisa, en diez pautas, una serie de recomendaciones para implementar la producción de la escritura en el aula.

El primer capítulo del libro aboga por la necesidad de entender los rasgos específicos de los niños como estudiantes, su desarrollo y sus características cognitivas. Se aborda la relevancia de la escritura en el contexto educativo en general y los beneficios que conlleva para el aprendizaje de una segunda lengua. Describe también la complejidad de la recogida de datos cuando se trabaja precisamente con unos participantes tan jóvenes, y concluye el capítulo con un resumen de las principales teorías sobre la adquisición de segundas lenguas que influyen en los procesos de las tareas de escritura.

El aprendizaje colaborativo y sus beneficios abren el segundo capítulo, que continúa con una definición del término *escritura colaborativa* y de los principios teóricos que lo sustentan en el campo de la adquisición de lenguas. Seguidamente, se analizan tanto los estudios realizados con personas adultas como los que se centran en estudiantes jóvenes en este campo de la escritura colaborativa. Finaliza el capítulo con un resumen de los aspectos comentados más importantes así como de los resultados más relevantes obtenidos en los estudios.

El tercer capítulo está dedicado al feedback correctivo que habitualmente va unido a las tareas de escritura en el ámbito escolar. Lázaro-Ibarrola justifica la necesidad del feedback como parte esencial del aprendizaje, y trata las diferentes técnicas de feedback correctivo divididas en dos grupos. Por un lado, aquellas que se centran en los aspectos más formales del lenguaje: correcciones directas y “dictogloss”, y por otro lado, las técnicas con un enfoque más globalizador como los modelos y las reformulaciones. En el último apartado se ofrece un resumen de los principales resultados, así como las limitaciones de los estudios y futuras líneas de investigación.

La importancia de la repetición en el aprendizaje inicia el capítulo cuarto en el que se discute la relevancia de la repetición en las tareas de escritura. Tras ofrecer un resumen de los principales estudios realizados hasta la fecha en este campo, se resumen las ideas clave y se dan recomendaciones para estudios futuros.

Finaliza esta primera sección con el capítulo quinto centrado en la motivación. Así, se analiza el rol de la motivación en la etapa escolar y en concreto en la educación primaria. El capítulo avanza con un resumen del conocimiento científico obtenido sobre la motivación en el campo de la adquisición de lenguas para concluir con la motivación en las tareas de escritura (task motivation) y un análisis de los estudios realizados hasta la fecha sobre este constructo.

La segunda parte del libro comienza con un pertinente repaso de las principales ideas tratadas hasta este punto en la monografía y continúa con las limitaciones de los estudios realizados. Consecuentemente, se exponen también las principales líneas de investigación que todavía deben abordarse. Es decir, se establece un puente entre el conocimiento adquirido y los vacíos que todavía quedan por explorar.

El último capítulo del libro refleja claramente la inclinación pedagógica del monográfico. Lázaro-Ibarrola realiza una defensa de la necesidad de tener siempre presentes y de incluir exhaustivamente las implicaciones pedagógicas en todos los estudios. Por esta razón, se discuten varios conceptos que son de relevancia para la docencia de segundas lenguas, como la capacidad de los niños para escribir en inglés y responder al feedback correctivo, o la importancia de tener en cuenta su desarrollo cognitivo a la hora de llevar a cabo la producción escrita o de ofrecerles diferentes tipos de feedback. Para culminar esta reflexión pedagógica, se proponen diez pautas para implementar la escritura en el aula.

Se debe resaltar la claridad de la estructura de este volumen, que cuenta con un índice detallado y un glosario de términos. La división en dos grandes bloques, el primero más analítico y el segundo globalizador de las principales ideas y con un enfoque pedagógico, asimismo, resulta muy acertada.

Destaca igualmente el equilibrio que se logra entre aspectos que son muy complejos pero que resultan a su vez complementarios como son la teoría lingüística, el análisis de los estudios realizados y sus resultados y su relevancia pedagógica. En cada capítulo se establece una sección para cada uno de estos aspectos clave y

se progresa de forma lógica de la teoría a la investigación para culminar con los consejos pedagógicos. Esta estructura ayuda a entender cada uno de los temas tratados, a reflexionar sobre las cuestiones de investigación que todavía quedan pendientes, y a trasladar las conclusiones al aula de primaria.

Otro aspecto reseñable es el valor que oportunamente se concede a la comprensión de la etapa de la infancia objeto de estudio, profundizando en los aspectos cognitivos y psicológicos de su desarrollo. Tampoco se descuidan factores afectivos como la motivación, que es un elemento esencial para el aprendizaje de idiomas (Dörnyei, 2001) y que, como sugiere la autora, convendría medir en este tipo de estudios.

El innegable valor pedagógico de este libro se traduce también en una defensa del empoderamiento del profesorado como agente esencial en el proceso investigador. Se recomienda aumentar su participación, por ejemplo, recogiendo los datos de los estudios. Las relaciones entre quienes imparten docencia y quienes se dedican a la investigación han sido objeto de preocupación y análisis ya que, aunque a menudo comparten los mismos objetivos, parece haber una brecha entre ambas comunidades (Sato & Loewen, 2022). Artículos recientes han propuesto también una mayor implicación y participación directa del profesorado en los proyectos de investigación para superar esta fisura y promover actividades con soporte teórico y empírico en el aula (Leow, Thinglum, Havenne, & Tseng, 2022).

En suma, esta monografía sobre la investigación de las tareas de escritura centrada en el alumnado de primaria viene a cubrir un vacío en la teoría y en el análisis científico de la adquisición de segundas lenguas. El equilibrio entre la profundidad teórica, el riguroso análisis de los estudios realizados y su indudable vocación pedagógica convierten a este libro en un referente tanto para investigadores o investigadoras como para estudiantes de lingüística aplicada, docentes de lenguas y editores o editoras de libros de texto.

Referencias

- Dörnyei, Zoltan (2001). New themes and approaches in second language motivation research. *Annual Review of Applied Linguistics*, 21, 43-59. <https://doi.org/10.1017/S0267190501000034>
- Leow, Ronald P. (2015). *Explicit learning in the L2 classroom: A student-centered approach*. Routledge.
- Leow, Ronald P. (2018). Explicit learning and depth of processing in the instructed setting: Theory, research, and practice. *Studies in English Education*, 23(4), 769-801. <http://dx.doi.org/10.22275/SEE.23.4.01>
- Leow, Ronald P. (2019). From SLA> ISLA> ILL: A curricular/pedagogical perspective. In Ronald P. Leow (Ed.), *The Routledge handbook of second language research in classroom learning* (pp. 483-491). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315165080-33>
- Leow, Ronald P., & Suh, Bo-Ram (2021). Theoretical perspectives on L2 writing, written corrective feedback, and language learning in individual writing conditions. In Rosa M. Manchón & Charlene Polio. (Eds.), *The Routledge handbook of second language acquisition and writing* (pp. 9-21). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780429199691-3>
- Leow, Ronald, Thinglum, Anne, Havenne, Maude, & Tseng, Rina (2022). Bridging the gap between researchers and teachers: A curricular perspective. *The Modern Language Journal*, 106(3), 564-582. <http://dx.doi.org/10.1111/modl.12799>
- Manchón, Rosa M. (Ed.) (2011). Learning-to-write and writing-to-learn in an additional language. John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/llt.31>
- Manchón, Rosa M. (2023). The psycholinguistics of second language writing. In Alene Godfroid & Holger Hopp (Eds.), *The Routledge handbook of second language acquisition and psycholinguistics* (pp. 400-412). Routledge.
- Ortega, Lourdes (2012). Epilogue: Exploring L2 writing-SLA interfaces. *Journal of Second Language Writing*, 21(4), 404-415. <https://doi.org/10.1016/j.jslw.2012.09.002>
- Ortega, L. (2020). The study of heritage language development from a bilingualism and social justice perspective. *Language Learning: A Journal of Research in Language Studies*, 70(1), 15-53. <https://doi.org/10.1111/lang.12347>
- Roca de Larios, Julio, & Coyle, Yvette (2021). Learners' engagement with written corrective feedback in individual and collaborative L2 writing conditions. In Rosa M. Manchón & Charlene Polio (Eds.), *The Routledge handbook of second language acquisition and writing* (pp. 81-93). Routledge.

Sato, Masatoshi, & Loewen, Shawn (2022). The research–practice dialogue in second language learning and teaching: Past, present, and future. *The Modern Language Journal*, 106(3), 509-527. <https://doi.org/10.1111/modl.12791>

María Puy Obanos-Gil, Universidad Pública de Navarra
mpuyog@gmail.com

- ES** **María Puy Obanos-Gil** es investigadora en formación en el Instituto I-Communitas de la Universidad Pública de Navarra donde cursa estudios de doctorado. Su investigación se centra en la retroalimentación correctiva escrita en el aprendizaje de segundas lenguas. Es licenciada en Filología Inglesa por la Universidad del País Vasco, tiene un máster en Lingüística Aplicada por la University of Hull en Inglaterra y un máster en Profesorado de Educación Secundaria por la Universidad Pública de Navarra.
- EN** **María Puy Obanos-Gil** is a trainee researcher at the I-Communitas Institute of Universidad Pública de Navarra (Spain), where she is a doctoral student. Her research centers on written corrective feedback in second language learning. She holds a Bachelor's Degree in English philology from the Universidad del País Vasco in Spain, a Master's degree in applied linguistics from the University of Hull in England, and a Master's degree in secondary education from the Universidad Pública de Navarra.
- IT** **María Puy Obanos-Gil** svolge ricerca presso l'Istituto *I-Communitas* dell'Universidad Pública de Navarra (Spagna), dove è dottoranda. La sua ricerca riguarda il feedback correttivo relativo alla produzione scritta nell'apprendimento di lingue seconde. È laureata in Filologia Inglese presso l'Universidad del País Vasco in Spagna, ha ottenuto il Master in Linguistica Applicata nell'University of Hull in Inghilterra e uno in Insegnamento nella Scuola Secondaria presso l'Universidad Pública de Navarra.